

***[Carta a Glass. Hacer salir a Chen Tu-hsiu] (China guerra Rusia)***

**León Trotsky  
5 de febrero de 1938**

(Versión al castellano desde “[Faire sortir Chen Duxiu]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 16, enero – marzo de 1938, Institut Léon Trotsky, París, 1983, páginas 161-162. Carta a F. Glass, Houghton Library (8252). Frank Glass (nacido en 1901), antiguo dirigente del PC de Sudáfrica en Ciudad del Cabo, luego tesorero de los sindicatos de ese país, expulsado del PC en 1930, se había unido a la Oposición de Izquierda. Se había ido a China en 1932 y se convirtió en corresponsal de prensa, actuando a menudo de enlace entre Trotsky y los militantes chinos.)

Estimado camarada Glass,

Sigo creyendo que habría sido bueno tener al Viejo de China<sup>1</sup> en Estados Unidos. Nos parece que se le podría permitir salir al extranjero con el pretexto de influir en el movimiento obrero a favor de China. De forma muy prudente, podría utilizar ese pretexto. La situación en China puede cambiar en dos o tres meses, si la Unión Soviética entra en guerra (y es *muy* posible). Entonces, todos nuestros camaradas serían exterminados. Hay que advertirles muy seriamente al respecto. Contar con Chen Tu-hsiu sería muy importante, tanto para él como para nosotros. Podría desempeñar en la Cuarta Internacional el papel que desempeñó Katayama<sup>2</sup> en Moscú para la Tercera Internacional, pero confío que con más provecho para la causa revolucionaria.

Tengo la impresión de que algunos amigos en Estados Unidos se están alterando un poco con el tema de las traducciones. A menudo es más fácil detectar torpezas estilísticas en el manuscrito de otra persona que en el propio. Por eso algunas traducciones de Coyoacán parecen peores de lo que son en Nueva York, y viceversa. Pero es muy lamentable cuando

Las mejoras puramente estilísticas van acompañadas de la omisión de frases y palabras importantes, como ha ocurrido con mi artículo español. Debemos considerar esta cuestión sin nerviosismo, desde un punto de vista puramente práctico. Intentaremos hacer lo mejor posible aquí y ustedes harán lo mismo en Nueva York. *N'est-ce pas?*<sup>3</sup>

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



[germinal\\_1917@yahoo.es](mailto:germinal_1917@yahoo.es)

<sup>1</sup> Chen Tu-hsiu (también con la grafía Chen Duxiu).

<sup>2</sup> Sen Katayama (1859-1933) abandonó Japón en 1884 para estudiar en Estados Unidos. Secretario del sindicato de metalúrgicos, fue uno de los fundadores del Partido Socialdemócrata Japonés en 1901, delegado al congreso de la Internacional en 1904 y condenado a prisión en 1912. De regreso a Estados Unidos, militó en la izquierda del SP, y luego se instaló en México, en la oficina estadounidense de IC. En Moscú, en 1922, fue elegido miembro del ejecutivo de IC en el Cuarto Congreso, y luego del presidium, donde permaneció hasta su muerte.

<sup>3</sup> En francés en el texto original: “¿No es así?”